

HOLY FAMILY

DECEMBER 27, 2020

WE ARE GOD'S HOLY FAMILY

The scriptures of Israel are filled with many stories of barren couples who were miraculously granted the gift of children by God. Surely the best known among these is the first reading from today, from which Luke took inspiration when he recounted the miraculous birth of John the Baptist to Zechariah and Elizabeth, and the more miraculous birth of Jesus to Mary and Joseph. In each instance, we are given examples or role models of those who trusted in God. More than examples of those who trust, they are models of self-surrender. They abandoned their own pre-suppositions and prejudices about the workings of the world and turned their lives over to belief in a God who can make life grow where none ought to; a God who can turn death around into a new and unimagined life; a God who can, today, take a tiny child of

humble parents in an insignificant town and make him into a light for all the world. This is what we, as God's holy family, are called to do each day: to trust not in ourselves and the way we think things should be, but to open ourselves and surrender ourselves in faith to a God of endless promise.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Copyright © J. S. Paluch Co.

COLLECTION TOTALS

Collection total not available at time of bulletin printing. Due to holidays, bulletin was printed at earlier date.

You may make donations online at:
olphriverside.org



Your parish needs and appreciates your support!

All Masses continue to be celebrated OUTDOORS ONLY.

The new Regional Stay Home Order allows Places of Worship to continue outdoor services.

- Limit of 100 people per Mass
- Face Masks must be worn
- No singing, instrumental music only.
- Social Distancing rules apply.

We thank you for your support and attendance!

VIETNAMESE MASS TIME CHANGE

5pm Sunday Mass in Vietnamese has moved to 4pm.

CURRENT OUTDOOR MASS SCHEDULE:

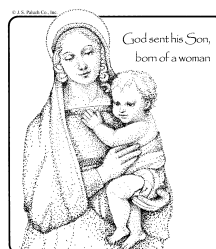
SATURDAY 4:00pm English
6:00pm Spanish

SUNDAY 7:30am English
9:00am English
11:00am Spanish
1:00pm Spanish
4:00pm Vietnamese

DECEMBER 31— New Year's Eve

8:00am Mass in English
6:00pm Bilingual Mass (Eng/Span)

JANUARY 1 - Solemnity of Mary, Mother of God



8:00am Mass in English
10:00am Mass in Spanish

LA SAGRADA FAMILIA

DICIEMBRE 27, 2020

SOMOS LA SAGRADA FAMILIA DE DIOS

Las lecturas de Israel están repletas de relatos de parejas estériles a quienes Dios les concedió el milagro de tener hijos. Sin duda el relato más conocido es el de la primera lectura de hoy: Lucas se inspiró en este relato para contar el milagroso nacimiento de Juan Bautista, hijo de Zacarías e Isabel, y el nacimiento aun más milagroso de Jesús, hijo de María y José. En ambos casos, vemos ejemplos o modelos a seguir de personas que confiaron en Dios. Más que ser ejemplos de personas que confiaron, son modelos de entrega incondicional de sí. Abandonaron sus propios preconceptos y prejuicios sobre el funcionamiento del mundo y entregaron sus vidas a creer en un Dios que puede hacer que haya vida en lugares en donde era inconcebible que la hubiera; un Dios que puede convertir la muerte en una vida nueva e inimaginable; un Dios que puede, hoy, tomar a un niño de padres humildes en un pueblo insignificante y convertirlo en una luz para el mundo entero. Esto es a lo que se nos llama a hacer cada día como Sagrada



© J. S. Paluch Co., Inc.

Familia de Dios: confiar no sólo en nosotros mismos y en la manera en que pensamos que deberían ser las cosas, sino a abrirnos y entregarnos en fe a un Dios de promesa infinita.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TOTAL DE COLECTA

El total de colectas no estaba disponible al tiempo de imprimir el boletín. A causa de los días festivos, se mando a imprimir el boletín más temprano de lo regular.

Puede hacer sus donaciones por página de web:

olphriverside.org



¡Su parroquia necesita y agradece su apoyo!

Continuamos celebrando las Misas AFUERA SOLAMENTE

La nueva Orden Regional de Permanecer en Casa permite a las iglesias continuar servicios afuera.

- Limite de 100 personas
- Se deben usar máscaras
- No cantar, musica instrumental solamente.
- Deben practicar distancia social.

¡Gracias a todos por su apoyo y asistencia a Misa!

CAMBIO DE HORARIO DE MISA VIETNAMITA— la misa se mueve una hora más temprano a las 4:00pm.

HORARIO DE MISAS ACTUAL:

SABADO 4:00pm Ingles
6:00pm Español

DOMINGO 7:30am Ingles
9:00am Ingles
11:00am Español
1:00pm Español
4:00pm Vietnamita

DICIEMBRE 31

8:00am Misa en ingles

6:00pm Misa Bilingüe

1 DE ENERO - Solemnidad de María, Madre de Dios



8:00am Misa en ingles

10am Misa en español



CHỦ NHẬT, Ngày 27 Tháng Mười Hai, 2020 LỄ THÁNH GIA THẤT

CHÚNG TA LÀ GIA ĐÌNH THÁNH CỦA THIÊN CHÚA

Các bài thánh kinh của dân Ít-sơ-ra-ên chứa đầy nhiều câu chuyện kể về những cặp vợ chồng son sẽ đã được Đức Chúa Trời chúc phúc cho quà tặng là con cái một cách kỳ diệu. Chắc hẳn bài đọc nổi tiếng nhất trong số các bài đọc này là bài đọc đầu tiên kể từ hôm nay, mà từ đó, Thánh Sử Luca đã gợi cảm hứng khi kể lại sự chào đời kỳ diệu của Thánh Gioan Tẩy Giả, mà Thiên Chúa đã làm cho ông Gia-ka-ri-a và bà Ê-li-sa-bét, và điều kỳ diệu hơn nữa đối với Mẹ Ma-ri-a và Thánh Cả Giu-se là Chúa Giê-su giáng sinh. Trong mỗi trường hợp, chúng ta được nhận ra những ví dụ hoặc mẫu gương của những vị đã đặt niềm tin vào Thiên Chúa. Hơn cả những ví dụ về những người tin tưởng, họ là những gương mẫu của lòng tín thác (tự trao phó). Họ từ bỏ những định kiến và thành kiến của riêng mình về những sự việc của thế gian và chuyển cuộc sống của họ sang niềm tin vào một Thượng Đế, Người mà có thể làm cho cuộc sống của họ trở nên phong phú, điều mà không ai có thể làm được; một vị Thượng Đế có thể biến sự chết trở nên một sự sống mới và ngoài sức tưởng tượng; một Thiên Chúa, Người mà ngày nay có thể nhận lấy một trẻ thơ nhỏ bé của cha mẹ khiêm tốn trong một thị trấn tầm thường và biến trẻ thơ đó trở thành ánh sáng cho toàn thế gian. Đây là điều mà chúng ta, với tư cách là gia đình thánh của Thiên Chúa, được mời gọi thực hiện mỗi ngày: chớ đừng tin tưởng vào chính chúng ta và phương hướng chúng ta suy nghĩ rằng mọi việc phải nên như thế, nhưng hãy mở tâm hồn chúng ta ra và phó thác chính mình trong nhân đức tin vào nơi một Thiên Chúa của lời hứa vô tận. Bản quyền © J. S. Paluch Co.

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG MƯỜI HAI, 2020

Ý cầu nguyện cho việc truyền giáo
Cầu cho một đời sống cầu nguyện

Chúng ta cầu nguyện cho mối tương quan riêng tư của chúng ta với Chúa Giêsu Kitô được nuôi dưỡng bởi Lời Chúa và một đời sống cầu nguyện.



Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa
Chủ Nhật, Ngày 27 Tháng 12, 2020
Lễ Thánh Gia Thất—Anh Tần

KÍNH CHÚC QUÝ VỊ VÀ GIA QUYẾN
MÙA GIÁNG SINH THÁNH THIÊN
TRẦN ĐẦY ƠN THÁNH CHÚA

CÙNG NĂM MỚI 2021
KHANG AN, THỊNH VƯỢNG



Trung Tín.

Tiến vào Thành Thánh quê Cha,
Mừng ngày tưởng niệm, Vượt Qua xứ người.
Dâng lời ca tụng Chúa Trời.
Yêu thương giải cứu, khỏi đời phận nô.
Hàng năm qui tụ Thánh Đô
Toàn dân xum họp, trầm trồ ngợi khen.
Gia đình phần chấn bao phen,
Trở về Đất Thánh, muối men cho đời.
Giê-su đến tuổi gọi mời,
Bước vào cung thánh, rạng ngời thánh ân.
Lắng nghe giảng dạy ân cần,
Trí khôn sáng suốt, vô ngần ngạc nhiên.
Khôn ngoan phúc đức cõi thiên,
Ngồi cùng tiến sĩ, dịu hiền hỏi han.
Thời gian trúc trực thiên nhan,
Ngày qua đêm tới, miên man đợi chờ.
Mẹ cha lo lắng vô bờ,
Con đâu, lạc mất, hững hờ lo toan.
Trong đền tu đức hiền ngoan,
Con xin vâng lệnh, thành toàn ý Cha.

(Thơ do LM. Trần Việt Hùng sáng tác dựa theo Luca 2:22-40)



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA
từ Thứ Năm 24 Tháng 12, 2020 cho đến
Thứ Hai, mùng 4 Tháng Giêng 2021. Và sẽ
mở cửa lại Thứ Ba, mùng 5 Tháng Giêng
2021. Nếu gặp trường hợp khẩn cấp,
xin gọi 951-689-8921 ext. 106 hoặc email :
olph.riv@sbdioocese.org

TẤT CẢ CÁC THÁNH LỄ CỬ HÀNH NGOÀI TRỜI

1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được **giới hạn không quá 100 người đầu tiên**.
2. **Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang**
3. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không được khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.



*On behalf of Msgr. Tom Wallace,
Fr. Antonio Guzman , Deacons
and Parish Staff we wish all of our
parish family a*

BLESSED NEW YEAR 2021

*We ask for God's blessings as we
pray for health, hope,
patience and wisdom
in adapting to the changes in our
lives and the world around us to
keep ourselves and loved ones
healthy and safe.*

*De parte de Msgr. Tom Wallace,
Padre Antonio Guzman, Diaconos y
el personal de la parroquia
les deseamos a toda nuestra
familia un*

BENDECIDO AÑO NUEVO 2021

*Le pedimos a Dios bendiciones de
salud, esperanza, paciencia y
sabiduria al adaptarnos a los
cambios a nuestras vidas y en el
mundo para mantener a nuestros
seres queridos seguros y
saludables.*

PARISH OFFICE SCHEDULE

*The Parish Office is currently closed.
Office will re-open Tuesday, January 5th.*

*For emergencies when office is closed, please
call 951-689-8921 ext. 106.*

HORARIO DE OFICINA

*La oficina está cerrada.
Re-abriremos el martes, 5 de enero.*

*Para emergencias cuando esta cerrado, llame al
951-689-8921 ext. 106.*

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y depositela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Tel3fono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

R.C.I.A. (Rite of Christian Initiation for Adults)

This program is for adults age 18 and over who wish to join the Catholic Faith or for adults who need their sacraments of First Communion and/or Confirmation. The program in English will begin Monday, January 11th. If more than 10 people sign up, the classes will be through Zoom. If you wish to sign up, you may do so in the parish office or request a form online at: olph.riv@sbdioocese.org

PROGRAMA R.I.C.A. (Rito de Iniciación Cristiana de Adultos)

Ofrecemos clases para los Adultos, mayores de 18 años que necesitan prepararse para recibir sus sacramentos católicos de Bautizo, Primera Comunión y/o Confirmación. **Programa en español comienza el 4 de enero.** Si hay más de 10 personas, las clases serán por ZOOM (por la computadora). Si usted está interesado, favor de registrarse en la oficina o pida la registración por email al: olph.riv@sbdioocese.org

PREPARACION MATRIMONIAL

Todas las parejas que planean casarse por la iglesia deben de asistir a un programa pre-matrimonial.

El próximo programa comienza el martes, 19 de enero a las 7pm. En total son 5 sesiones.

Puede registrarse en la oficina parroquial antes del 19 de enero. El costo es \$50 por pareja.



OLPH FOOD BANK OPEN:

Tuesday-Thursday-Friday
10am to 12pm
(Closed on Jan 1)



We have open enrollment for the 2020-2021 school year-
Preschool (2 years) to Grade 8
Mrs. Ann R. Meier, Principal
951.689.2125
ameier@sbdioocese.org
www.olphriverside.com

WEEK OF DECEMBER 27-JAN 2

<u>SUNDAY</u>	<u>DECEMBER 27</u>	<u>DOMINGO</u>
7:30am	Mass in English	outside
9:00am	Mass in English	outside
11:00am	Misa en español	outside
1:00pm	Misa en español	outside
4:00pm	Mass in Vietnamese	outside
<u>MONDAY</u>	<u>DECEMBER 28</u>	<u>LUNES</u>
8:00am	Mass in English	outside
<u>TUESDAY</u>	<u>DECEMBER 29</u>	<u>MARTES</u>
8:00am	Mass in English	outside
<u>WEDNESDAY</u>	<u>DECEMBER 30</u>	<u>MIÉRCOLES</u>
8:00am	Mass in English	outside
12:00pm	Misa en español	outside
<u>THURSDAY</u>	<u>DECEMBER 31</u>	<u>JUEVES</u>
8:00am	Mass in English	outside
6:00pm	Bilingual Mass	outside
<u>FRIDAY</u>	<u>JANUARY 1</u>	<u>VIERNES</u>
8:00am	Mass in English	outside
10:00am	Misa en español	outside
<u>SATURDAY</u>	<u>JANUARY 2</u>	<u>SABADO</u>
4:00pm	Mass in English	outside
6:00pm	Misa en español	outside

*Parish Facilities are not yet open for use.
Ministries are not active at the parish facilities
until further notice.*

Los edificios de la parroquia aún no se pueden usar.
Los ministerios no están activos en las instalaciones
de la parroquia hasta nuevo aviso.

BANCO DE COMIDA

ABIERTO:

Martes-Miércoles-Jueves
10am a 12pm
(Cerrado en Enero 1)



TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR por parte de un sacerdote, diácono, empleado o voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada al 1-888-206-9090.

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF DECEMBER:**



For a life of prayer

Pope's Universal Intention:

That our personal relationship with
Jesus Christ be nourished by the
Word of God and a life of prayer.

PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:



*Kitt Kirchoff, Mike Koury, Rod Parra,
Charlie Sinatra, Brian and Tiffany Wallace*

We pray for all those suffering from Covid-19

Please call or email parish office to place names
on our Prayer List: 951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdioocese.org

**READINGS
FOR THE WEEK**



DECEMBER 28-JANUARY 3

Monday: 1 Jn 1:5 — 2:2; Ps 124:2-5, 7b-8; Mt:13-18
Tuesday: 1 Jn 2:3-11; Ps 96:1-3, 5b-6; Lk 2:22-35
Wednesday: 1 Jn 2:12-17; Ps 96:7-10; Lk 2:36-40
Thursday: 1 Jn 2:18-21; Ps 96:1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Friday: Nm 6:22-27; Ps 67:2-3, 5, 6, 8; Gal 4:4-7;
Lk 2:16-21
Saturday: 1 Jn 2:22-28; Ps 98:1-4; Jn 1:19-28
Sunday: Is 60:1-6; Ps 72:1-2, 7-8, 10-13;
Eph 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

**LECTURAS DE LA SEMANA
DIC 28-JAN 3**

Lunes: 1 Jn 1:5 — 2:2; Sal 124 (123):2-5, 7b-8; Mt:13-18
Martes: 1 Jn 2:3-11; Sal 96 (95):1-3, 5b-6; Lc 2:22-35
Miércoles: 1 Jn 2:12-17; Sal 96: (95)7-10; Lc 2:36-40
Jueves: 1 Jn 2:18-21; Sal 96 (95):1-2, 11-13; Jn 1:1-18
Viernes: Nm 6:22-27; Sal 67 (66):2-3, 5, 6, 8;
Gál 4:4-7; Lc 2:16-21
Sábado: 1 Jn 2:22-28; Sal 98 (97):1-4; Jn 1:19-28
Domingo: Is 60:1-6; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 10-13;
Ef 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

MASS INTENTIONS

SATURDAY

DECEMBER 26

4:00 +Joe & Bertha Soria by daughter Veronica
and grandkids

6:00

SUNDAY

DECEMBER 27

7:30 +Bill Moran by Nicholson & Moran families

9:00 +Rick Montes by Gloria Gurrola & Family

11:00 +Gregoria Menchaca de Fam. Hernandez

1:00 +Pedro Gabriel Rodriguez y Guadalupe
Chávez de Rosa Macias

4:00 Pro Populo

MONDAY

DECEMBER 28

8:00

TUESDAY

DECEMBER 29

8:00

WEDNESDAY

DECEMBER 30

8:00

12:00 +Paulino Corpus by Nelia B. Corpus
+Pedro Gabriel Rodriguez y Guadalupe
Chávez de Rosa Macias

THURSDAY

DECEMBER 31

8:00

6:00pm Pro Populo

FRIDAY

JANUARY 1

Happy New Year! - ¡Feliz Año Nuevo!

8:00am

10:00am

